

Übersetzerstammtische

Aachen

Termin: jeden 1. Donnerstag im Monat
 Uhrzeit: 20:00 Uhr
 Ort: Malmedyerstraße 17, 52066 Aachen
 Kontakt: Alicja Bloemer, info@aixterminus.com
 Tel: : 0241 44 50 37 5

Berlin

Sprachenübergreifender Moabiter Übersetzerinnenstammtisch

Termin: Jeden vierten Mittwoch im Monat
 Uhrzeit: 19:30 Uhr
 Ort: im „Dicken Engel“, Birkenstraße 44 (nahe U9 Birkenstraße)
 Kontakt: [Andreas Förster](#), [Elke Ranzinger](#) oder [Dorothea Traupe](#)

Berlin

Übersetzerstudio (Textarbeit Englisch–Deutsch)

Termin: Jeden dritten Dienstag im Monat, 20 Uhr
 Uhrzeit: 20:00 Uhr
 Ort: abwechselnd in der Brotfabrik (Weißensee) oder in der Lettretage (Kreuzberg)
 Kontakt: Ina Pfitzner, ina.pfitzner@posteo.de

Wir besprechen Auszüge aus Übersetzungen, an denen wir arbeiten (ohne Vorbereitung).

Berlin

Französisch-Gruppe

Termin: Jeden dritten Montag im Monat
 Uhrzeit: 19.30 Uhr
 Kontakt: Caroline Gutberlet, Tel. 030 42 08 52 00
 E-Mail: mail@cgutberlet.de

Es werden eigene Projekte vorgestellt und Passagen in Arbeit befindlicher Übersetzungen diskutiert (die Texte werden vorab verschickt).

Berlin

Russisch-Gruppe

Termin: Jeden zweiten Monat am vierten Montag
 Uhrzeit: 19.30 Uhr
 Kontakt: Valerie Engler, 030-41715055, E Mail: valengler@yahoo.com
 oder Eveline Passet, Tel: 030 61 83 46 3

Es werden meist Passagen in Arbeit befindlicher Übersetzungen diskutiert (die Texte werden vorab verschickt). Außerdem: Vorstellung eigener Projekte, Übersetzungsvergleich, Besprechung übersetzungsspezifischer Themen etc.

Übersetzerstammtische

Berlin

Italienisch-Gruppe

Termin: Treffen unregelmäßig, bei Bedarf
Kontakt: Sigrid Vagt, Tel. und Fax: 030 31 31 84 5
oder Martina Kempfer, Tel. 030 78 48 21 3

Es werden Passagen aus in Arbeit befindlichen Übersetzungen diskutiert; die Texte werden vorher verschickt und von allen vorbereitet.

Berlin

Polnisch-Gruppe

Termin: meistens freitags – bitte nachfragen.
Ort: Treffpunkt in der Buchhandlung buch, Sanderstr. 8, 12047 Berlin-Neukölln
Kontakt: Dorota Stroinska, E-Mail: dorota.stroinska@web.de

Berlin

Skandinavischer Übersetzerstammtisch

Termin: Treffen circa einmal monatlich an variierenden Wochentagen und Orten;
Kontakt: Stephanie Elisabeth Baur, stephanie.elisabeth_baur@t-online.de

Je nach Bedarf werden Fragen zu in Arbeit befindlichen Übersetzungen diskutiert (ohne Vorbereitung); Vorstellung eigener Projekte und Besprechung übersetzungsrelevanter Themen; die Gruppe ist auch für Übersetzer aus dem Deutschen in eine der skandinavischen Sprachen offen.

Berlin

offener, verbandsunabhängiger Stammtisch für freiberufliche Übersetzer (auch Existenzgründer)

Termin: jeden 1. Donnerstag im Monat, wechselnde Restaurants (in der Regel in Berlin-Kreuzberg)
Uhrzeit: 20.00 Uhr
Kontakt: Andreas Linke, linke.andreas@gmail.com, Tel. 030 44 04 84 26

Bielefeld / Paderborn

Übersetzer- und Dolmetschertreff Verbandsunabhängiges Treffen von Übersetzern und Dolmetschern in Ostwestfalen-Lippe

Termin: Jeden letzten Freitag in ungeraden Monaten.
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: bitte bei Ansprechpartnern erfragen
Kontakt: Martina Jaffe, martanajaffe@lingacom.de.
Tel: 052 03 8 99 00 49
Sotiraq Biccoli, albanisch@s-biccoli.de

Übersetzerstammtische

Braunschweig *Übersetzer- und Dolmetschertreff*

Termin: Jeden letzten Mittwoch im Monat.
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: Café Herman's, Schleinitzstr. 18, 38106 Braunschweig
Kontakt: Alicja Szybko-Streit, Alicja.Szybko-Streit@t-online.de,
Tel.: 0531 12 60 66

Das Braunschweiger Dolmetscher- und Übersetzertreffen findet in lockerer Runde, bei der neue Teilnehmer immer herzlich willkommen sind, statt.

Bremen *verbandsunabhängig*

Termin: 1. Donnerstag im Monat in geraden Monaten
1. Mittwoch im Monat in ungeraden Monaten
Uhrzeit: jeweils 19.00 Uhr
Ort: Leos Restaurant & Bar, Parkallee 1, 28209 Bremen
Kontakt: Ulrich Greb, ulrich.greb@ewe.net,
Tel.: 04242 5 74 94 42
Dr. Ulrike Walter-Lipow
office@drulrikewalter.com

Bitte vorher per E-Mail bei Ulrich Greb anmelden, da sich kurzfristig Terminänderungen ergeben können.

Bremen

Termin: Jeden ersten Montag eines Monats.
Kontakt: Ina Kronenberger
Tel. 0421 – 34 15 67, kr@nenberger.de

Bonn *Übersetzer- und Dolmetscher Forum*

Termin: jeden 1. Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 19:30 Uhr
Ort: Restaurant Man Wah, Am Markt 5, 53111 Bonn
Kontakt: Angelika Stutterheim, astm@online.de,
Tel: 0228 70 78 20 7
Wolfgang Hullmann, Traductions_Hullmann@gmx.de,
Tel: 00 49 (0) 24 14 46 47 57 oder
Tel: 00 32 (0) 87 55 77 25 oder
Tel: 00 32 (0) 49 45 43 88 4

Übersetzerstammtische

Darmstadt

Termin:
Uhrzeit: jeder ungerade Monat, 19:30 Uhr, im Wechsel
mittwochs/donnerstags
Ort: Cafe am Tierbrunnen, Darmstadt, Mathildenstr. 58
Kontakt: Ilse Freiburg, Ilse.Freiburg@t-online.de,
Tel: 06151 61 04 0
Evelyn Späth-Lang, spaeth-lang@t-online.de,
Tel: 06154 60 89 11 5

Dortmund

Termin: letzter Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 20:00 Uhr
Ort: Taverna Epsilon, Geschwister-Scholl-Str. 2, 44135 Dortmund
Kontakt: Katrin Pougín, info@pougin.de,
Tel: 0231 59 82 44

Düsseldorf

Termin: jeden dritten Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 19. 00 Uhr
Ort: Restaurant Mythos, Hüttenstr. 110, 40215 Düsseldorf
Kontakt: Lorraine Riach, riach-translate@t-online.de

Düsseldorf

Termin: an jedem ersten Donnerstag im Monat
Uhrzeit: ab 20 Uhr
Ort: in der Destille, Bilker Str. 46 (im Januar und bei Feiertagen um
eine Woche verschoben).
Kontakt: Christa Hohendahl, hohendahl@phil.hhu.de

Übersetzerstammtische

Essen

Neugründung eines Stammtisches für Existenzgründer am 22.11.2006

Termin: alle zwei Monate, mittwochs (genauen Turnus erfragen)
 Uhrzeit: 19. 00 Uhr
 Ort: bei Frau Perthes oder Frau Schrooten erfragen
 Kontakt: Cornelia Perthes, perthes@sprachgut.de
 Babette Schrooten, babette@text-change.de

Frankfurt

Termin: Jeden 1. Donnerstag im Monat
 Uhrzeit: 20 Uhr
 Kontakt: Andrea von Struve, Tel. 06103 51 75 7

Frankfurt

BDÜ

Termin: jeden 1. Montag im Monat
 Uhrzeit: 20:00 Uhr
 Ort: Restaurant Exedra, Heiligkreuzkasse 29, Frankfurt/M.
 Kontakt: Heidrun Theobald, Tel: 069 57 95 82

Freiburg

*Literarischer Stammtisch (zu dem vor allem Übersetzer*innen kommen)*

Termin: klären
 Kontakt: Yvonne Eglinger, Tel. 0761 21 60 97 04

Wir treffen uns außerdem regelmäßig zur Freiburger Übersetzerwerkstatt im Büro des Literaturhauses in der Freiburger Altstadt, Bertoldstr. 17, Tel.: 0761 28 99 89

Göttingen

Termin: alle zwei Monate donnerstags (genauer erfragen)
 Uhrzeit: 20:00 Uhr
 Ort: Restaurant "Ankara", Goethe-Allee 2, 37083 Göttingen
 Kontakt: Daniel Whybrew, text@whybrew.de, Tel: 0551 71 50 8

Göttingen

Übersetzer- und Dolmetschertreff

Termin: Jeden letzten Dienstag im Monat
 Uhrzeit: 20:00 Uhr
 Ort: Café INTI, Burgstr. 17 (Wilhelmsplatz), 37073 Göttingen
 Kontakt: Annette Casarus, annette.casarus@phil.uni-goettingen.de,
 Tel.: 0551 486948
Der Stammtisch Göttingen ist eine gesellige Runde, wo sich Übersetzer/Dolmetscher näher kommen und in einer lockeren Atmosphäre Kontakte knüpfen und bei Bedarf Probleme/Neuigkeiten besprechen können

Übersetzerstammtische

Grevenbroich *BDÜ NRW*

Termin: jeden 1. Freitag im Monat
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: in der Regel: Landhaus „Fürth“, Jülicher Str. 136,
41515 Grevenbroich-Elsen
Kontakt: Dr. Ivana von den Driesch, drieschova@czech-russian.de,
Tel: 02181 52 90

Halle (Saale)

Termin: Unregelmäßige Treffen, meist an Montagen
Uhrzeit: ab 20 Uhr
Ort: im Colonne Morris, Viktor-Scheffel-Str. 8 (Paulusviertel)
Kontakt: Kordula Witjes, kordulawitjes@gmail.com

Hamburg *Kollegentreffen des ADÜ Nord*

Termin: alle zwei Monate in den ungeraden Monaten
Uhrzeit: 19.30 Uhr
Ort: wechselnd
Kontakt: <http://www.adue-nord.de/leistungen/veranstaltungen/kollegentreffen/>

Hamburg *Einsteigerstammtisch des ADÜ Nord*

Termin, Uhrzeit: bitte bei der Ansprechpartnerin erfragen
Ort: Café Stern Chance, Schröderstiftstraße 7, 20146 Hamburg
Kontakt: Ute Dietrich, ute.dietrich@on-line.de, Tel: 040 44 60 40

Hamburg *verbandsunabhängig, Übersetzer und Dolmetschertreff*

Offenes, verbandsunabhängiges Kollegentreffen für selbstständige Übersetzer/innen und Dolmetscher/innen.
Termin: alle zwei Monate: immer am 15. eines geraden Monats
Uhrzeit und Ort: bitte bei den Ansprechpartnerinnen erfragen
Kontakt: Marina Hahne, info@allround-sprachendienst.com,
Tel: 040 18 11 08 88
Isabel Lama Dios, contact@a-ct.net, Tel: 040 35 70 45 91

Übersetzerstammtische

Hamburg

Termin: 3. Mittwoch des Monats
Ort: Centro Sociale, Sternstraße 2, 20357 Hamburg
Kontakt: Annette Kopetzki, Tel. 040 69 17 93 0 und
Karin von Schweder-Schreiner, Tel. 040 48 68
Das Hamburger Übersetzer-treffen ist ein offenes Diskussions- und Austauschforum: Wir diskutieren Übersetzungsprobleme, aber auch Berufspolitisches, besprechen Vertragsfragen, beraten Anfänger etc.

Hannover

Übersetzer- und Dolmetschertreff

Termin: Jeden 3. Montag im Monat
Uhrzeit: 20:00 Uhr
Ort: Café Konrad, Knochenhauerstr. 34, 30159 Hannover
Kontakt: Andrea Erdmann,
transgonal@t-online.de
deaguenther@nortran.de
Tel: 0511 39 06 300

Hannover

Hannoveraner Literaturübersetzer

Termin: jeden vierten Dienstag in den geradzahligen Monaten
Uhrzeit: Ab 18 Uhr 30.
Ort: Café Konrad, Knochenhauerstr. 34, Hannover
Kontakt: Eva Schweikart, Tel. 0511 62 66 74 1, emschweikart@web.de

Heidelberg / Mannheim

BDÜ Baden-Württemberg, Regionalgruppe

Termin: Jeden ersten Mittwoch im Monat (außer August und Januar)
Uhrzeit: ab 20:00 Uhr
Ort: Restaurant Olive, Klausenpfad 36 (Neuenheimer Feld), 69121 Heidelberg
Kontakt: Claudine Didier, heidelberg@bdue.de

Heidelberg

Termin: Treffen unregelmäßig, bei Bedarf.
Kontakt: Theresia Übelhör, Tel. 06221 47 39 96

Übersetzerstammtische

Hildesheim

gemeinsamer Übersetzer- und Dolmetschertreff Hildesheim, BDÜ-Regionalgruppe Hildesheim und " iplus -Alumni. e.V."

Termin: jeden 2. Dienstag im Monat
 Uhrzeit: ab 19:30 Uhr
 Ort: Cafe und Restaurant „Amadeus“, Hildesheim
 Kontakt: Laura-Ulrike Püschel, puesch@uni-hildesheim.de
 Gerald Kreißl, kreisssl@uni-hildesheim.de

Wir treffen uns in ungezwungener Atmosphäre zur Pflege und zum Knüpfen von Kontakten sowie zum Austausch über berufliche und andere Themen und Fragen. Nichtmitglieder sind herzlich willkommen.

Kiel

Termin: Jeden 3. Montag im Monat
 Uhrzeit: 19:00 Uhr
 Ort: Restaurant Gutenberg, Gutenbergstraße 66, 24118 Kiel
 Kontakt: Peter Thompson, peter@adue-nord.de

Köln

verbandsunabhängig

Termin: jeden 2. Dienstag im Monat
 Uhrzeit: ab 20:00 Uhr
 Ort: Goldmund LiteraturCafé · Restaurant, Glasstraße 2, 50823 Köln-Ehrenfeld
 Kontakt: Karen Altland, info@mecacom.de
 Claudia De Benedetti, info@debenedetti.de

Köln

Konferenzdolmetscher, verbandsübergreifend

Termin: jeden 2. Mittwoch im Quartal
 Uhrzeit: 19:00 Uhr
 Ort: wechselt (Info über Mailingliste und Partnerdolm)
 Kontakt: Yan-Christoph Pelz, ycpelz@yahoo.de, Tel.: 0221 53 47 18 8

Köln

Termin: Abwechselnd jeden 3. Montag (Februar, April, Juni, August, Oktober, Dezember) und jeden 3. Dienstag (Januar, März, Mai, Juli, September, November) im Monat
 Uhrzeit: 20.00 Uhr
 Ort: Em kölsche Boor“, Eigelstein 121, 50668 Köln (Nähe Ebertplatz)
 Kontakt: Christine Ammann, christine.ammann@t-online.de
 und Pauline Kurbasik, pauline.kurbasik@gmail.com,
 Tel. 0177 77 94 06 2

Übersetzerstammtische

Kronberg

Stammtisch Vordertaunus

Termin: mittwochs (genauen Termin erfragen)
Uhrzeit: 19:30 Uhr
Ort: Markus-Gemeinde, Friedrichstr. 50, Kronberg-Schönberg
Kontakt: Sylvia Struck, struck@bdue.de,
Tel: 06171 50 89 91

Leipzig

DIE FÄHRE – Sächsischer Verein zur Förderung literarischer Übersetzung e. V.

Termin: Jeden 1. Dienstag im Monat (außer Juli und August) um 17 Uhr
Stammtisch.
Uhrzeit: 17.00 Uhr
Ort:
Kontakt: Gunter Böhnke (info@faehre-sachsen.de),
Tel./Fax: 0341 33 10 19 7

Leipzig

Leipziger Übersetzertreffen

Termin: Immer am zweiten Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 20 Uhr
Ort: im Hinterzimmer des Café Grundmann (August-Bebel-Straße 2).
Kontakt: Maria Hummitzsch (maria.hummitzsch@googlemail.com)
Franka Reinhart (reinhart.translations@gmail.com)

Lübeck

verbandsunabhängig

Übersetzerstammtisch Lübeck
Offenes, verbandsunabhängiges verbandsunabhängiges
Kollegentreffen für selbstständige Übersetzer/innen und
Dolmetscher/innen.
Termin: jeden 2. Mittwoch in geraden Monaten, jeden 2. Dienstag in
ungeraden Monaten
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: Café Sachers, Hünterdamm 14, 23552 Lübeck
Kontakt: Annekathrin Schlömp, schloemp@ankatrans.de,
Tel: 0451 98 90 19 89

Übersetzerstammtische

Marburg

Regionalforum Übersetzen & Dolmetschen, BDÜ

Termin: Regionalforum trifft sich nach vereinbarten Terminen, die unter www.bdue.de veröffentlicht sind
Uhrzeit: siehe oben
Ort: siehe oben
Kontakt: Astrid Hildenbrand, hildenbrand@bdue.de, Tel: 06421 88 91 50

Möhnesee

(Kreis Soest / Hochsauerlandkreis), offener verbandsunabhängiger Übersetzer- und Dolmetscherstammtisch

Termin: jeden 3. Freitag im Monat
Uhrzeit: 19:30 Uhr
Ort: wechselnde Treffpunkte in und um Möhnesee
Kontakt: Marian Pyritz, info@pyritz.de, Tel: 02924 97 41 31

Münster

Stammtisch für Übersetzer und Dolmetscher, verbandsunabhängig

Termin: jeden 1. Mittwoch im Monat (an Feiertagen einen Montag später)
Uhrzeit: 19:30 Uhr
Ort: wechselt, bitte jeweils bei Birgit Hall erfragen
Kontakt: Birgit Hall, birgithall@web.de, Tel: 02536 8138

Münster

Stammtisch der Münsterländer Literaturübersetzer

Übersetzer- und Dolmetscherstammtisch
Termin: Am 1. Montag im Monat, am 3. Mittwoch im Monat
Uhrzeit: um 20 Uhr:
Kontakt für beide: Claudia Arlinghaus, Telefon: 0251/8712 42 5
E-Mail: arlinghaus@blackbox-translations.de

München

Münchner Übersetzer-Forum e.V.

Termin: Monatliche, themenzentrierte Treffen in der Bibliothek des Literaturhauses, in der Regel jeden 2. Donnerstag im Monat. Öffentliche Veranstaltungen zum Thema Übersetzen, in Zusammenarbeit mit dem Literaturhaus.
Kontakt: Regina Rawlinson, Schmellerstr. 13/Rgb., 80337 München, Tel: 089 53 49 17 Fax: 089 72 99 80 96
E-Mail: Regina.Rawlinson@muenchner-uebersetzerforum.de |

Übersetzerstammtische

Nürnberg

BDÜ-Regionalgruppe N/FÜ/ER/BA

Termin: jeden 2. Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 20:00 Uhr
Ort: Restaurant "Weinwirtschaft", Friedrichsstr. 11, 90408 Nürnberg
Kontakt: Ankica Stanic, stanic.uebersetzungen@arcor.de
Anke Wiesinger, anke@a-z-translations.com

Nürnberg

Termin: Jeden 4. Montag in geradzahligen Monaten (für August und Dezember wird ein anderer Termin festgelegt).
Kontakt: Teresa Junek, Tel. 09831 80 91 1, Fax 09831 90 56,
oder Ariane Böckler, Tel. 0911 36 03 34 0

Offenbach

BDÜ

Termin: jeden letzten Dienstag im Monat
Uhrzeit: 20:00 Uhr
Ort: Parkhotel/Restaurant "Lederstubb" (Kaminzimmer)
Münchener Straße 12-14, 63179 Obertshausen
Kontakt: Gabriele Engel, stammtisch.offenbach@bdue.de,
Tel: 069 98 55 77 65
Bettina Justus, Tel: 06104 44 77 6

Oldenburg

Übersetzerstammtisch Oldenburg

Termin: jeden 2. Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: Bitte beim Ansprechpartner erfragen
Kontakt: Hans Christian von Steuber, team@dialog-translations.com,
Tel. 0441 51 37 0
Wir pflegen in einem entspannten, informellen Rahmen den beruflichen und privaten Austausch zwischen Kollege

Übersetzerstammtische

Osnabrück / Lingen Ems

Offener, verbandsunabhängiger Dolmetscher- und Übersetzerstammtisch

Termine: klären
Uhrzeit: 19.00 Uhr
Ort: Grüner Jäger (in der "Klause"), An der Katharinenkirche 1, 49074
Osnabrück
Kontakt: Gabriele François, gabi@francois-fachuebersetzungen.de,
Tel: 0541 43 12 44
*Wir wollen Kontakte knüpfen, Informationen und Tipps
austauschen und ein gut funktionierendes Netzwerk (auch mit
geografisch benachbarten Stammtischen) bilden.*

Paderborn

Übersetzer- und Dolmetschertreff

Verbandsunabhängiges Treffen von Übersetzern und
Dolmetschern in Ostwestfalen-Lippe.
Termin: Am letzten Freitag in geraden Monaten
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: Libori-Eck, Liboristr. 5, 33098 Paderborn
Kontakt: Gabriele Ginzkey, G.Ginzkey@t-online.de,
Tel: 05251 63 03 8

Rhein-Main

Übersetzerarbeitsgruppe für Existenzgründer

Termin: jeden 3. Mittwoch im Monat
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: Gewerkschaftshaus Frankfurt, Wilhelm-Leuschner-Straße 69-77
60329 Frankfurt
Kontakt: Doris Werder, dwerder@t-online.de

Übersetzerstammtische

Schleswig / Flensburg

Übersetzer- und Dolmetschertreff
*Verbandsunabhängiges Treffen von Übersetzern und
Dolmetschern in Schleswig-Holstein*

Termin: Alle 6 Wochen Freitag 19 Uhr, wechselweise in Flensburg und Schleswig. Genaue Angaben bitte bei den Ansprechpartnerinnen erfragen.
Uhrzeit: 19:00 Uhr
Ort: Bitte vorab bei den Ansprechpartnerinnen anmelden, um genaue Angaben zum Treffpunkt etc. zu erhalten.
Kontakt: Susanne Rosenberg, mail@goodwords.de, Tel: 04630 93 64 63
Laila Løyning-Krueger, loeyning-krueger@t-online.de

Straelen

Termin: Jeden Dienstag
Uhrzeit: um 19.00 Uhr
Ort: EÜK-Stammtisch im Steakhaus „El Paso“,
Kontakt: Regina Peeters, Europäisches Übersetzer-Kollegium,
Tel.: 02834 10 69, Fax: 02834 75 44
E-Mail: euk.straelen@t-online.de